

## Mockingbird

### 1. BELSŐ. CSECSEMŐOTTHON, TÁRGYALÓ - NAPPAL

VERA

Rendben. Akkor kezdjük az egészségügyi jellemzőkkel.

Alright. Let's start with your health review.

NELKA

(elharapja a szót)

Jó OK

VERA

(kinyitja az aktát)

Mikor álltál fel...

Milyen betegségeid voltak..., stb.

És ezek pedig mind a korai fejlődéseddel kapcsolatos feljegyzések.

Here's when you first stood up... what illnesses you had, and so on.

These are the notes about your early development...

(leteszi elé a papírokat)

És nézd, Ez itt a Te személyes fejlődési naplód.

And look, here's your personal development journal.

NELKA

(olvassa)

1996. április 20. Nelka már egyedül is eszik, de úgy tűnik, nem rajong a spenót főzelékért, mert az egészet kiborította.

1996, April 20th. Nelka can already eat on her own, but she does not seem to like spinach, because she tipped it all on the floor.

(nevet)

1998. augusztus 19. Nelka nagyon barátságos, könnyen ismerkedik. Jelenleg Danika és Barnabás a legjobb barátai.

1998, August 19th. Nelka is very friendly, makes friends easily. Right now Danika and Barnabas are her best friends.

**(elgondolkodik)**

Nincs meg, hogy kik ők.  
Well... I can't remember them.

VERA

Megnézhetem, ha szeretnéd.  
Shall I look them up?

NELKA

Nem kell. Nem emlékszem rájuk. Nem emlékszem semmire...

No need. I don't remember them. I don't remember anything.

VERA

Szeretnéd folytatni?  
Shall we continue?

NELKA

Persze.  
Yes, of course.

VERA

Ezeket a születésed után a kórházban készítették, ezeket pedig később az intézetben jegyezték fel. Nagyon alaposan. Volt egy idegi eredetű születési rendellenességed, ez okozott később szem problémákat. Volt szív megnagyobbodásod is, és légzési nehézségeid. Két három éves korodig sokszor voltál beteg.

These were written in the hospital after your birth. These ones were written later in your foster-home. They're very thorough and careful notes. You were born with a birth defect, which later was the cause of your eyesight difficulties. You also had an enlarged heart and some breathing difficulties. You had quite a few health problems up until you were about 2 or 3 years old.

NELKA

Az lehetséges, hogy ez a mostani betegségemre is kihat?

Could those still be affecting my current illness?

VERA

Igen, Elképzeltető. Yes, possibly.

Nelka, tudod beszéltük, hogy ez a folyamat megterhelő lehet. Szerintem, folytassuk egy következő alkalommal, jó?

A papírokat most sem viheted el, de szívesen másolok neked is és anyukádnak is egy példányt. Gyere majd be értük, valamikor.

Nelka, you know, we said this process would possibly be upsetting. Let's continue another time, OK? You can't take these notes home, as you know, but I can make copies for both you and your Mum. Come in and pick them up soon, will you?

Nelka

jó

OK.

## 2. szín: NELKA - NAPPAL

Nelka kilép az utcára egy üzletből és megszólal a telefonja (felveszi)

NELKA

Viszlát

Bye

Na, hello. Na, mi volt?

Hi. How did it go?

NELKA BARÁTNŐJE

Találkoztam vele...

I met her...

NELKA

És...? And...?

Mit mondott, mi történt?

What did she say, what happened?

NELKA BARÁTNŐJE

Hát...nem is tudom..

Elképesztően megterhelő volt.

Well...I'm not sure. I feel really exhausted.

NELKA

De mit mondott?  
But what did she say?

NELKA BARÁTNŐJE

Kiderült, hogy anyukám már évekkal ezelőtt  
meghalt. Elkéstem..  
It turns out that my mother passed years ago. I was  
too late..

NELKA BARÁTNŐJE

Már nem fogom őt látni.

I'll never see her now.

**(elcsuklik a hangja)**

Ha hamarabb megkeresem, még tudtam volna vele  
beszélni. Ha hamarabb eszembe jut... De csak  
most tudtam rávenni magam, hogy ezt meglépjem.  
If I'd looked for her earlier, I could have met her and talked  
to her. I wish I'd thought of it earlier... but it took me this  
long to convince myself to do it.

NELKA

hááát.. nagyon sajnálom.. Kiderült, hogy  
egyáltalán miért adott be?  
Ohh.. I'm so sorry. Did you find out why she  
gave you up to the home?

NELKA BARÁTNŐJE

Fiatal volt, nagyon fiatal...nem tudott volna  
felnevelni.

De azt is megtudtam, hogy van egy, vagy talán  
kettő féltestvérünk az öcsémmel, akiket viszont  
már nem adott be.

She was young, very young then. She couldn't have brought me  
up. But I also found out that my brother and I have one or  
perhaps two half-siblings that she didn't give up.

NELKA

Megkeresed őket?

Are you going to get in touch with  
them?

NELKA BARÁTNŐJE

**(csend, hallgatás)**

Hát.. még nem tudom..talán  
Well...I do not know yet ... Maybe.

**3. BELSŐ. TEGYESZ - REGGEL, (26 évvel korábban, Alföldi u-i épület)**

*Nelka leendő örökbefogadó anyja egy széken ül a fal mellett, előtte egy neki hátat fordító idősebb férfi egy írógép előtt ül, feltolja a szemüvegét. Befűz egy nyomtatványt és gépelni kezd, lassan.*

GYÁMÜGYES

Igen...

Come in.

Alina

Jó napot kívánok.

Good afternoon

Gyámügyes

Jó napot, Alina. Foglaljon helyet.

Good afternoon, Alina. Please sit down..

Gyámügyes

Tehát, akkor abban maradtunk, hogy testvéreket szeretne.

So, if I understand you right, you'd like siblings?

ANYA

Igen. Lehetőleg testvéreket, vagy korban hasonlókat.

Yes. Siblings if possible, or children close in age.

GYÁMÜGYES

Csak testvéreket tudunk egyszerre örökbe adni. Élettársi viszonyban él?

You can only adopt siblings together. Do you have a spouse or partner?

ANYA

Nem.

No.

GYÁMÜGYES

Értem. Tehát egyedülálló.

Hány éves gyerekekre gondol?

I see: So you're single.

What age range would you like?

ANYA

hát, 0-3 év között

...between 0-3

GYÁMÜGYES

Bármilyen nemzetiségű lehet?  
 Can the child be of any nationality?

ANYA

**(értetlenül hallgat)**

Hát.. persze. Biztos van itt olyan gyerek,  
 akinek az apja itt tanult, de aztán  
 visszament..

Well... yes, of course. I'm sure you have  
 children here whose father came here to study  
 and then went back home.

GYÁMÜGYES

Cigány is lehet?...

Would you consider a gipsy child?

ANYA

Hááát, így..konkrétan így nem gondoltam rá, de  
 persze, persze, bármilyen nemzetiségű lehet..  
 Well...I hadn't thought of that specifically, but  
 yes, of course, why not? Any nationality is  
 welcome.

GYÁMÜGYES

hmmm.. akkor beírom: bármilyen nemzetiségű  
 hmmm... so I'll make a note : they can be of any  
 nationality.

**(A gyámügyes lassan gépel.)**

GYÁMÜGYES

Majd még beszélnie kell majd a  
 pszichológusunkkal, és aztán az önkormányzat is  
 kimegy megnézni a lakáskörülményeket.

You will need to talk to our psychologist as  
 well, and later someone from the municipality  
 will visit you in your home to check the  
 accommodation.

Akkor rendben vagyunk??

Köszönöm

Then we're done, right?

Thank you.

Ez a magáé. Viszontlátásra.

This is yours, Goodbye.

Alina  
 Viszontlátásra.  
 Goodbye.

**4. BELSŐ. TEGYESZ ÉPÜLETE, TÁRGYALÓ - NAPPAL** (első találkozás)

*A tárgyaló berendezése elég szegényes, egy asztal két szék, az ablakból egy belső udvart lehet látni, napfényes, de nem éppen kedélyes hely. Nelka feszengve ül a fémkeretes széken. Vera vidáman lép be, egy mappát hoz. Leteszi a mappát az asztalra, kinyitja.*

*Vera feláll, levesz egy másik aktát az egyik polcról. Leteszi azt is az asztalra. Dóri kivesz a mappából egy lapot.*

VERA

Itt vannak.

Here they are.

Megkérdezhetem, hogy miért éppen most?

Can I ask you why now?

NELKA

Van egy barátnóm és most kapta meg az aktáját.

I have a friend who's just been given her file.

Szabad?

May I?

VERA

Persze.

Of course.

VERA

Előfordulhat, hogy ez nagyon nehéz érzéseket vált ki belőled. OK?

Emlékszel valamire a gyerekkorodból?

Milyen volt az intézet?

Reading these may bring up very difficult feelings. Is that OK?

Do you remember anything from your early childhood? What was the institute like?

NELKA

Nem. Semmire. Ez is az egyik oka annak, hogy itt vagyok.

No, I don't remember anything. That's one of the reasons I'm here now.

**(Vera elővesz egy nagyobb mappát, leteszi Dóra elé. Dóri megdöbbenve nézi meg a címlapot.)**

NELKA

öö. Ez nem az enyém. Itt 1994. szeptember 8.van. Én 9-n születtem.

Oh... This isn't mine. Here it says September 8th, 1994. I was born on the 9th.

VERA

Pedig ez a Tied.  
But it's definitely yours.

NELKA

De én úgy tudtam, hogy szeptember 9-én van a születnapom.  
But I always thought my birthday was on the 9th.

VERA

Na, akkor ennek utána nézünk..Jó?  
Előfordul, hogy nem helyesen állítják ki a születési anyakönyvi kivonatot. Vagy a kórház vagy az anyakönyvet kiállító hivatal egyszerűen rosszul írja le.

Ok.. then we'll check that, OK?

Your birth certificate may have been filled out wrong.  
Sometimes either the hospital or the registry makes a mistake.

NELKA

Anyukámnak kellett csináltatni egy újat, amikor örökbefogadott és azt az eredeti alapján töltötték ki, amin szeptember. 9 volt. De van egy mappa, amit az intézet adott anyukámnak, amikor hazavitt és abban volt ez a fecni, amin 8. volt, de ... azt mondták, ez nem..

My Mum had to have a new one made when she adopted me and they filled it out based on the original one, where it says September 9th. We have a folder with my papers given to her by the institute when she took me home, and there was a scrap of paper from the hospital in it saying it was September 8th. But... they said..

VERA

Úgy látom, ez most megvisel téged? Nehéz lehet ez a bizonytalanság.

I see this is upsetting you. This kind of uncertainty must be difficult.



NELKA

Igen, ...akkor biztos ezért érzem magam furán a születésnapomon...

Yes, ... then this might be the reason I feel strange on my birthdays.

VERA

Akarod tovább olvasni?

Do you want to go on reading?

NELKA

Igen...

yes

VERA

OK.

A Szülőanyukád hivatalosan nem mondott le rólad. Ezt biztosan tudod, azért nem lehetett örökbefogadni téged öt éves korodig.

Your birth mother didn't give you up officially. I'm sure you know that. That's why you couldn't be adopted before you were 5 years old.

NELKA

...igen, tudom. és ezért kaptam a lengyel útlevelet is.

Yes, I know ... and that's why I was given a Polish passport too.

VERA

Igen... Nézd, itt találsz papírokat és kérelmeket, amiből kiderül, hogy az Intézet is és a lengyel nagykövetség konzulátusa is évekig levelezett, hogy megtalálják a szülőanyukádat.

Yes. Look, here are some documents and requests showing that both the Institute and the Polish consulate were trying to find your birth mother for years.

Végül a szerencse besegített és ott Lengyelországban sikerült őt bíróság elé állítani, ahol azt vallotta, hogy nem szült Magyarországon gyermeket.

Így a bírósági döntés alapján lettél örökbeadható.

Luckily in the end they found her in Poland and took her to court, where she denied having given

birth in Hungary at all, and so the court declared you were free to be adopted.

A lengyel konzul nem engedte, hogy Lengyelországba küldjenek. Itt tartott. Vélhetően tudta, hogy milyen megpróbáltatást jelentett volna neked még egy külföldi kiadatás is, más kultúra, más nyelv. Az életedet védte. Nem csak a lelki egészségedet.

The Polish consul didn't permit you to be transferred to Poland. He kept you here. He probably knew how psychologically damaging it would be to expose you to another bureaucracy, another country, culture, and language. He was protecting your life, not just your psychological well-being.

NELKA

A szülőanya kijelenti, hogy nem szült 1994-ben Nelka Rybak nevű gyermeket...

"The birth mother declares that she did not give birth to a child named Nelka Rybak."

Csak azt nem értem, hogy miért Rybak, mikor a kórházi papíron rajta van az apám neve?

I just don't understand why they say Rybak, when my real father's name is in the papers from the hospital?

VERA

...véhetően azért, mert nem ment be a kórházba a gyermeket, vagyis téged, elfogadni... Presumably because he didn't go to the hospital to claim the child... I mean you, as his child...

nem írhatták be az ő nevét..anyukád hézas volt. Az ő lengyel férjének a nevét kellett beírniuk. They couldn't register his name. Your mother was married, so her Polish husband's name had to be registered instead.

NELKA

...de hát ott van a kórházi feljegyzésben az apám neve is but.. my father's name is in the hospital notes too.

VERA

igen... de nem jött be hozzád...nem tett apasági nyilatkozatot.

Igy a bírósági döntéssel zárult az eljárás.

Utána lettél "kiutalható" örökbefogadásra.

De most már tényleg folytassuk egy következő alkalommal, jó?

Yes.. but he didn't come in to see you. He didn't sign a paternity statement.

So the whole process was ended by the court's decision. After that you could be legally adopted.

And now let's really continue another time, OK?

NELKA

Ezeket a papírokat elvihetem?

Can I take these papers home?

VERA

Nem. Nem lehet, sajnós. Az eredeti példánynak itt kell maradnia. Szívesen másolok neked belőlük.

No, I'm sorry, you can't. . The original papers have to stay here. I'm happy to make you copies, though. OK?

Nekla

OK.

## 5. Külső. Nelka a TEGYESZből kilépve felhívja anyukáját

NELKA

Anya! mégiscsak a 8. volt a helyes dátum. És az apám még csak nem is látott..

Mum! The 8th was the right date after all. And my birth father never even came to see me..

*(majd még telefonnal a fülén..lassan megy tovább, míg lerogy egy padra..)*

## 6. BELSŐ. NELKA SZOBÁJA - ESTE

Nelka kezében egy kis könyvnek látszó füzet és papírok. Kivesz belőle egy fényképet. Elkezd hosszasan nézni. (az egyetlen fotó, ami a szüleiről van neki - néma jelenet zenével és csak nézi, nézi a képet).

## 7. KÜLSŐ. PARK - DÉLUTÁN

Az örökbefogadó Anya heverészik a fűben 24 évvel ezelőtt

Nelka leendő örökbefogadó anyukája élvezi a jó időt egy parkban és akkor kap egy telefonhívást a gyámügyi hivataltól. Kétévre az igénylés beadása után.

GYÁMÜGYES

Alina? Kezét csókolom. Én a TEGYESZTŐL hívom. Ismét van lehetőség örökbefogadásra, de most nem testvérpár és nem 0-3 év közötti.

Alina? Hello. I'm calling you from The Adoption Offices. There's another child available for adoption, but not siblings, and not under 3.

ANYA

(Bizonytalan, kicsit ijedt)

igeeeeen??

Yees??

GYÁMÜGYES

5 éves kislány, az anyukája Bécs felé utazva kellett megszüljje a gyereket... - legalábbis, így tudjuk.

A 5 year old little girl. her mother - as far as we know - gave birth to her in Budapest on her way to Vienna.

ANYA

hát... - ez elég váratlanul jött.

Well... that's come as a bit of a surprise.

(döbbenettel, kicsi bizonytalansággal, A SZÍVE MEGDOBBAN A TÖRTÉNET HALLATTÁN-'AKKOR ÉPP ITT KELLETT, HOGY MEGSZÜLESSEN.- GONDOLJA)

és akkor mi a következő lépés?

And so what's the next step?

**(GYÁMÜGYES megadja az Otthon=Intézet címét, telefonját és a személy nevét, akit hívni kell... Alina kicsit zavartan tollat papírt keres és ír...)**

GYÁMÜGYES

Gondolja át és ha igen, mihamarabb hívjon vissza. Tulajdonképpen már eldőlt, hogy Ön kapja. Volt Ön előtt egy házaspár, de ők végül nem akarták a kislányt.

Think it over and if you accept, call me as soon as possible. Actually it's already been decided that you can have her. There was a couple before you, but they eventually stepped back.

### **8. BELSŐ. TEGYESZ ÉPÜLETE, TÁRGYALÓ - NAPPAL**

(4. jelent folytatása.)

VERA

Mondtad korábban, hogy az összes féltestvéred, sőt az apukádtól született öcséd is mind kint élnek Lengyelországban. Azt hiszem, azt mondtad volna, hogy "ő bezzeg kellett, csak te nem"  
Earlier you said that all your half brothers and sisters, and also your father's other son live together in Poland. I think you even said: " Of course he was wanted, but you weren't".

Nem azért, hogy vigasztaljalak, de ez elég gyakori.

I'm not just trying to console you, but the fact is that it's quite a common feeling.

Azoknak a nőknek, akik valamiért elhagyják a gyermeküket valamiért, rövid időn belül lesz egy következő gyerekük, akit aztán mindenáron meg akarnak tartani. Így próbálják megoldani picit az örökös lelkiismeret furdalásukat amiatt, hogy elhagyták gyermeküket. Ez hatalmas fájdalom nekik is. Nem tudják feldolgozni a veszteség.  
Women who abandon a child, for whatever reason, often give birth to another one soon after, whom they want to keep at all costs. That's how they try to ease their permanent bad conscience for

abandoning their child. It causes them tremendous pain, and they never really get over the loss.

NELKA

**(zavartan maga elé néz, és szinte magának kérdezi)**

Én csak azt nem értem, mért engem hagyott itt és hogy miért nem jött értem vissza?

I just don't get why she left me here, and why she didn't come back for me?

**(Vicceldve-keserűen)**

Egy vagy két zabigyerekkel több már nem mindegy?!

One or two extra illegitimate kids - what difference would it make?

VERA

**(Vera rámosolyog együttérzően Nelkára)**

Miután megszületted, három hétig voltál még a kórházban. After you were born you spent another three weeks in the hospital.

A szülőanyukád két nap után hagyott ott, innen a koraszülött osztályra kerültél, utána pedig az intézetbe, a csecsemőotthonba vittek.

Your birth-mother left you there after two days. You were taken to the premature baby ward, and from there eventually you were placed in the home, the infant-home.

NELKA

**(hümmög néz maga elé és csend..hallgatás)**

VERA

Tudod mi az a hospitalizáció?

Do you know what hospitalization mean?

NELKA

**(rázza a fejét)**

VERA

Az első három év nagyon fontos az életünkben. Egy újszülött első három hete talán a legfontosabb. Ez a legmeghatározóbb a fejlődés és az érzelmi kötődés szempontjából.

The first three years are the most important of our lives. That period is the most decisive for development and emotional bonding.

Azokat a kisbabákat, akiket valamilyen okból otthagynak a kórházban, -bármilyen gondos is a környezet- ,csak alapszükségleteikben tudják ellátni.

Babies left in the hospital for whatever reason, however caring the environment, can only get their very basic needs met.

Más anyatejet kapnak, ha azt kapnak, vagy csecsemőtápszert, tisztába teszik őket, de mindig más-más arc mosolyog rájuk.

They get another mother's milk , if there is any, or infant formula, and their nappies are changed, but every time it's a different face smiling at them.

Nem kapják meg azt a törődést, amit egy édesanya nyújtana nekik, nem tudnak kötődni senkihez.

They just don't get the loving care which a mother would give them. They can't bond with anyone.

Ha nincs érzelmi kötődés, az agy megpróbálja lehasítani ezt a fájdalmas hiányérzetet és igyekszik megszabadulni az élménytől. Egyszerűen törli az emlékeket. Ha ez az állapot folyamatosan fennáll és nincs feldolgozva, akkor az agy beáll erre a működésre és szelektálni kezd. Ez az érzelmi elhagyatottság, a kötődés hiánya a hospitalizálódás.

If there's no emotional bonding, the brain tries to split off the painful loss and wants to forget this experience. So it simply erases these memories. If this condition lasts a long time and there's no psychological processing, the brain gets used to this state and becomes selective. This emotional deprivation and the lack of bonding is called hospitalism.

NELKA

Akkor ezért nem emlékszem semmire?  
*So that's why I don't remember anything.*

VERA

Igen. Ilyenkor emlékeket hasítasz le, amikhez nem férsz hozzá *Yes. In that case you split off memories that you can't recall*, és ha valaki hosszú ideig él ebben a helyzetben, akkor rögzül ez a működés. *and if you live in this situation for a while this becomes the way your psyche always works.*

NELKA

És vissza lehet nyerni ezeket az emlékeket vagy ezt a folyamatot vissza lehet fordítani?  
*And can those memories ever be retrieved or the process reversed?*

VERA

Nem, ennyi idősen már nagyon nehéz. *No. At your age it's very difficult.*  
 Emlékpótlást, azt lehet készíteni, és így gyakorlatilag betömheted a hiányzó lyukakat. *Replacement of memories is possible and that can be a way of filling in the gaps.*

NELKA

*(Csak néz maga elé)*

VERA

Folytassuk egy következő alkalommal, jó?  
*Let's continue next time, OK?*

Nelka

Köszí. Szia.  
*Thanks. Bye*

## **9. BELSŐ. - DÉLUTÁN - 15 évvel ezelőtt**

*FB üzenet vagy telefon érkezik, Nelka otthon a nappaliban, Anyja, hívja, hogy üzenetet kapott a szülőanyjától, hogy itt van a testvérével a városban egy hotelben..*



A lakásban vannak, Anya és lánya..

ANYA

Kicsim! Most írt nekem a szülőanyukád, hogy itt van Budapesten az öcséddel egy hotelban, és hogy nem válaszolsz neki. Akarsz vele találkozni?  
 My love! Your birthmother has just written to me saying that she and your brother are in Budapest staying in a hotel and that you're not answering her. Do you want to meet her?

NEKLA

Anya! Mum, please!

ANYA

Segítsek? Veled menjek?  
 Can I help? Shall I go with you?

NELKA

*(veszi fel a tornacipőjét, fesszes, nem néz fel...)*

Nem! Nem akarom látni. Dolgom van.  
 NO! I don't want to see her. I'm busy.  
*(majd tovább öltözködik...)*

*(Mielőtt elindulna biciklivel, visszafordul..)*

Jó.OK. Majd írok neki, jó?  
 Well, OK. I'll write to her, OK?

ANYA

Jó. De okvetlenül szólj, ha azt akarod, hogy veled menjek.  
 OK.But please tell me if you want me to go with you.

NELKA

Nem. Nem kell. Megoldom egyedül. Szia.  
 No, there's no need. I'll sort it out myself. Bye.

ANYA

Szia. Bye.

## 10. Külső. PARK - KÜLSŐ

NELKA

Szia. Hallo.

LENGYEL NŐ

Cześć.Szia. Cześć-Hallo.

LENGYEL NŐ

Nie znam nic po węgiersku. Nem beszél magyart.  
 Nie znam nic po węgiersku. I no speak Hungarian.

NELKA

Nem tudsz magyarul?  
 You don't speak Hungarian!?

LENGYEL NŐ

Tak. Yes.

DÓRI

English?

LENGYEL NŐ

Pici. Little

LENGYEL NŐ

No. No. Örül-see you. Igen szép dziewczynką.  
 Glad see you. Very beautiful dziewczynką. (girl)

NELKA

Fogalmam sincs, hogy mit beszélsz.  
 I have no idea what you're saying.

LENGYEL NŐ

Harag.. haragszik...ért.. understand.. - Apa,  
 testvér, harag.. kill you..  
 Anger..angry..understand. Father.. brother...kill  
 you.

NELKA

Nem értem, hogy mit mondasz. I don't understand  
 what you're saying.

LENGYEL NŐ

Czy nie rozumiesz, prawda. Przepraszam.  
 Nem ért? Sajnálom. Sorry.  
 Czy nie rozumiesz, prawda. Przepraszam.  
 no understand..Sorry.

NELKA

Ennek így semmi értelme. *There's no point going on with this.*

LENGYEL NŐ

*tomorrow?  
again?*

NELKA

Nem érek rá!  
Az anyukámmal elutazunk a Mamókához.  
*I don't have time!. Me and my mum are visiting  
Granny.*

-----  
Co-Starring (Szereplők)

Nelka - Dóra Sztarenki  
Alina, adoptive mother - Zsuzsa Járó  
Vera at TEGYESZ, adoption office-present - Adrienn Réti  
Polish birth mother - Adrienn Herczeg  
Man at TEGYESZ, adoption office-past - Péter Vida

Screenwriter (Forgatókönyvíró)

Director  
DOP  
Editor  
Composer  
Sound man

Producers  
Assistant Producer

First Assistant Director  
Second Assistant

Script

Set Decorator  
Property Master

Costumes  
Make-up Artist  
Hair Stylist

Assistant Camera Operator  
Focus Puller

Projectionist

Boom  
Boom operator

Sound Technician

WerkPhoto

Primary Sponsor

Sponsors

Special Thanks

Mum, my Dear

I do thank you for having created a second chance for life. Due to you I have a family and a true childhood.

I am very very proud of you. Your perseverance, tolerance, openness did bring me up.

Dear Jucus,

I do thank you for the love and support I still keep getting from you. There is no question or situation you do not have a solution for. Thanks to you I never feel alone or lost.

Dear Eszter,

I feel truly fortunate to have met you as a support in my investigation at TEGYESZ. Your true presence in our meetings inspired me to make this film. Thank you so much.

I do thank the crew and the actresses, actors for their selfless and dedicated work which made the film a reality.